

Surah 69. Al-Haqqa

Asad: [And] behold: when the waters [of Noah's flood] burst beyond all limits, it was We who caused you⁶ to be borne [to safety] in that floating ark,

Malik: Just consider the great flood of Noah, when the water rose high, We carried you (O mankind) in the floating Ark,

Mustafa Khattab:

Indeed, when the floodwater had overflowed, We carried you¹ in the floating Ark ?with Noah?,

Pickthall: Lo! when the waters rose, We carried you upon the ship

Yusuf Ali: We when the water (of Noah's flood) overflowed beyond its limits carried you (mankind) in the floating (Ark). ⁵⁶⁴⁵

Transliteration: Inna lamma tagha almao hamalnakum fee aljariyati

Author Comments

6 - I.e., metonymically (in the consensus of all classical commentators), "your ancestors".

30003 -

i.e., your ancestors.

5645 - It was a widespread Flood. Cf. vii. 59-64: also xi. 25-49. Noah was ridiculed for his preparations for the Flood: see xi. 38, n. 1531. But Allah had commanded him to build an Ark, in order that mankind should be saved from perishing in the Flood. But only those of Faith got into the Ark and were saved. As the Ark was built to Allah's command, Allah "carried you (mankind) in the floating (Ark)".

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 69-Ayah 11*